



Ecriture et mise en scène de **Claudine Pellé**

Conte musical

La Compagnie de l'Ambre

135 rue de la roquette

75011 PARIS

Tel/fax: 01 43 38 63 29

Portable: 06 07 40 57 59

Email: clope@free.fr

Sfax

Conte musical

CONCEPTION – RÉALISATION

Ecriture et mise en scène de **Claudine Pellé**

Composition musicale contemporaine : **Phil Spectrum**

Composition musicale traditionnelle : **Stéphane Gallet**

Lumières : **Bruno Prothon**

Diapositifs et films 8 sur la Tunisie d'hier de **Gabriel Pellé**

Vidéos de la Tunisie d'aujourd'hui de **Bruno Prothon** et **Claudine Pellé**

DISTRIBUTION

La jeune femme blanche : **Marine Martin**

Une comédienne- trapéziste

Le jeune maltais :

Khalid Zaouche

Un danseur-comédien

La gamra :

Farida Ouchani

Une comédienne

Musicienne :

Isabelle Quellier

à la viole gambe



Comme un labyrinthe où les
spectateurs découvrent les
chemins du conte

Comme on retrouve dans sa
mémoire les restes d'un songe

Comme on traverse parfois
une vieille maison arabe

Comme on écoute les
chuchotements et les rires
étouffés de ces femmes voilées
au travers d'une arcade

Comme à l'ombre des palais
de l' Alhambra, dans cette
douceur où se mélangeaient
goûts sucrés, thé à la menthe,
poésie et chant,...

Sfax

« Couleurs chaudes dans ce pays
d'arcades
où le désir s'échappe
Ces labyrinthes
où la sueur se cogne contre
l'intimité des femmes
Ce pays d'attentes voilées... »

SFAX est un conte musical qui se situe en Tunisie.

Le jeune maltais vit solitaire, là-bas, sur la route qui borde la plage, une cabane sur pilotis.

La jeune femme blanche vit prisonnière, là-bas, sur la colline qui domine la mer. Elle est femme du gouverneur de la ville, l'homme au crâne rasé : mariage forcé.

La Gamra, femme de ménage du gouverneur raconte...

Gamra en arabe est un prénom féminin qui veut dire Lune.

Ce jour-là, pleine lune sur la ville, la révolte gronde...

Ce jour-là, pleine lune sur la ville, la jeune femme blanche accouche de fleurs de pavots.

Ce jour-là, de brun et de blanc, dans le bleuté de la lune, les corps s'enlacent...

Transgression...



Cette esquisse sensorielle d'un pays, d'une ville cherche à raconter une mémoire méditerranéenne, là, sur ces côtes où les origines se croisent, où les événements prennent d'un seul coup une violence inattendue, où l'exil glisse sous les sables, où la torture et la misère s'étouffent sous les arcades, où le voile s'effiloche au travers des ruelles...

SFAX est une histoire d'amour.

La sensualité, la violence, la transgression, la tradition, la mémoire, la volupté du paysage sont autant de contrastes et d'enjeux entre intérieur et extérieur. L'évolution du conte se réalise dans cette ambiguïté entre l'intimité des personnages et la ville aux prises avec des événements politiques.

SFAX est un conte onirique.

Les personnages vivent en parallèle, un chemin initiatique. Ils sont suspendus dans l'espace et le temps comme des silhouettes surprises en plein songe. Leurs instants de vie, leurs sens se dessinent comme une calligraphie.

SFAX, le nom d'une ville, le nom d'un port, le nom d'une cité...

Les cultures se croisent, les traditions se racontent. De brun et de blanc les peaux se mêlent...

SFAX est un récit poétique

Ce récit traite indirectement de l'exil et d'une quête des origines.

Les personnages

Le jeune maltais :

Brun de peau, comme ces hommes du sud aux yeux clairs, de ces regards qui scrutent l'horizon, la mer...

Un homme jeune, au corps d'adolescent dont le mouvement félin et sensuel s'évapore dans la lumière comme une silhouette presque irréelle. Un homme assez grand dont la présence reste féminine mais aux actions inattendues, virevoltantes et souples comme un animal sauvage.

Le jeune maltais raconte le pays, les côtes méditerranéennes, la vie des pêcheurs, les événements politiques.

La jeune femme blanche :

Perchée dans cette maison « aux longs couloirs semés d'ennui », elle raconte sa vie intérieure ses émois. C'est un chant timide, suave et profond : une voix de femme à la lisière de son existence. Parfois elle semble si détachée qu'elle se parle à la troisième personne. Puis les événements s'enchaînent et le pronom « je » devient une initiation.

La gamra :

Jeune femme arabe, bonne du gouverneur et de la jeune femme blanche, elle raconte l'histoire du jeune maltais.

Sa voix rauque laisse en suspens la poésie du texte et la sensualité de ces mouvements donnent plus de concret au conte. Parfois elle prend le temps de faire le point sur son existence et retrace ses souvenirs.

Une musicienne :

Elle accompagne les interprètes aux sons de la viole de gambe.

Les accords s'élèvent dans le silence comme pour laisser aux spectateurs le temps d'une méditation.

Elle est celle qui guide la respiration de ce long poème.



Créer un univers sensoriel et onirique



J'aime à retrouver dans la théâtralité ces craquements de cristaux de sel quand le soleil est à son plein midi, ce frôlement de lèvres dans cet instant du baiser, ou ce chuchotement des corps quand ils s'enlacent...

Aller vers le dénuement... C'est une calligraphie, une esquisse, un trait dans l'espace qui se courbe, une voix qui donne au corps le mouvement d'un tableau, une couleur qui s'éclaire de rouge orangé, ce peu d'ombre qui fait du bien sur la peau ou ce goût d'épices qui brûle le palais...

Par le mouvement

Il est question de retrouver un mouvement, une gestuelle dans sa chair, dans la sensualité du texte. Le mouvement recherché est un accompagnement à la parole comme pour révéler le non-dit, comme pour suggérer l'ineffable, l'intraduisible perception que les corps gardent en mémoire.

Par la musique

Ici, se croisent et s'entrechoquent musique orientale et composition contemporaine. Entre hier et aujourd'hui la musique percuté le spectateur dans des univers différents.

Et puis comme des réminiscences, des mystères, des silences en lien à la poésie du texte et des acteurs : frottements, souffles, frôlements, gémissements, murmures, claquements de lèvres et de corps, gouttes d'eau ou chant du muezzin... Une musicalité presque inaudible mais qui ferait appel à ce quelque chose d'un ailleurs... Parfois un chant oriental s'élève.

Par la matière et la lumière

De ces corps organiques, de cette oralité du texte, de cette musicalité où se confondent lyrisme, oppositions entre cruauté et douceur, les jeux d'ombre et de couleurs s'esclaffent dans des espaces suggérés d'eau, et de passerelle : espace aérien pour la jeune femme blanche, espace d'eau pour le jeune maltais et des espaces de sel pour la gamra.

La musicienne à la viole de gambe trouve sa place dans l'espace des spectateurs.

Des images de Tunisie à ces moments de l'indépendance viennent rythmer le spectacle.

Sfax, au fil du temps et des rencontres...

Le texte *Sfax* a obtenu l'aide à l'écriture et à la création des œuvres dramatiques du Ministère de la Culture en **mars 2001**.



Le spectacle *Sfax* a été représenté sous forme de:

- Lecture mise en espace en **juin 2000** à Naxos Bobine, à Paris, avec **Fatima Soualhia-Manet, Mireille Mossé** et **Claudine Pellé**.
- Lecture musicale en **juillet 2001** à la Maison du Off en Avignon, avec **Fatima Soualhia-Manet, Stéphane Gallet, Claudine Pellé** et **Sonia Gribaa** pour des extraits en arabe dialectal.
- Création en **novembre 2001**, au Citron Jaune, suite à une résidence à Ilotopie à Port-Saint-Louis du Rhône (13), avec **Marine Martin, Fatima Soualhia-Manet, Khalid Zaouche** et **Stéphane Gallet**.

En **2002 et 2003**, la **Compagnie de l'Ambre** reçoit une subvention Politique de la ville sur le thème de «Identités, mémoire et parcours» pour la mise en place d'ateliers d'écriture et d'expression théâtrale avec des femmes maghrébines de la Commune de Arles. Ces ateliers s'intitulent *Les Gamras*, qui signifie lunes en arabe.

En **2003**, pour sa résidence d'artiste dans la Commune de Arles, la **Compagnie de l'Ambre** est soutenue par le théâtre de Arles, la Ville de Arles, la DRAC PACA, le Conseil Général des Bouches du Rhône, le FASILD, la DACP Arles, avec l'aide du Citron Jaune Ouvert – Ilotopie, les Salins du Midi, les centres sociaux du Trébon, Grifeuille, Mas Thibert et la compagnie Eléphant Vert.

En **mai 2003**, *Sfax et les gamras* est représenté en plein air dans l'exploitation de sel des Salins du Midi à Salin de Giraud (13), avec **Marine Martin, Farida Ouchani, Khalid Zaouche** et **Stéphane Gallet**.

Autour de ce spectacle, des moments de poésie et des recueils de témoignages pour des *Paroles nues, paroles tissées* entre femmes maghrébines, artistes et spectateurs, sont donnés, au hammam et sous les ombrages du magnolia dans le jardin d'été de Arles.



La Compagnie de l'Ambre

La compagnie est une association à but culturel et social.

Elle propose du théâtre musical en tout lieu dans une recherche de croisements entre différentes cultures, époques, traditions, moyens artistiques.

Fragments de routes

1997-1998

Théâtre musical avec le groupe Nord/Sud: **Jacques Mayoud** et **Jean-Pierre Yvert**. Croisements de musiques norvégiennes et africaines dans une configuration en cercle. Création collective. Résidence au Citron Jaune Ouvert : Ilotopie et tournées en France.

Légend'airs

1998

Accompagnement à la mise en scène pour le conteur-musicien: **John Moulineux**. Tournées en Bretagne.

Sfax

Conte musical écrit par **Claudine Pellé**.

A obtenu l'aide à la création des œuvres dramatiques en 2001.

- **Juin 2000**: Représentations à Naxos Bobine à Paris.

- **23 juillet 2001**: Lecture à la maison du Off à Avignon.

- **2001**: Résidence au Citron jaune ouvert « Ilotopie ». Représentation le **10 novembre 2001**.

- **2002-2003**: Résidence dans la commune de Arles, représentation le **16 mai 2003**

dans l'exploitation de sel aux Salins du Midi à Salin de Giraud.

*Représentations du **16 au 31 janvier 2004** au Théâtre du Chaudron à Paris.*

Daisy ou la légende des portes de Thèbes

Récit poétique écrit et joué par **Claudine Pellé**.

Accompagnement musical: **Stéphane Gallet**

Février 2001: Création en Arabie Saoudite.

Mars 2001: Représentations à Paris à Naxos Bobine.

*Représentations du **13 au 15 février 2004** à l'Epée de Bois à Paris.*

Les Gamras

2002 à 2003

Ateliers d'écriture et d'expression théâtrale avec les femmes de la communauté maghrébine dans la commune de Arles à la fois dans les cités et dans le village de harkis à Mas-Thibert.

Paroles nues- Paroles tissées

2, 3 mai et 9 mai 2003

Moments de poésie et recueils de témoignages avec les femmes maghrébines représentés dans le hammam et sous le magnolia dans le jardin d'été d'Arles.

Claudine Pellé

Comédienne, metteur en scène et auteur, née à Sfax en Tunisie.

Elle est fondatrice de la **Compagnie de l'Ambre** à Paris.

Depuis plusieurs années, sa recherche s'oriente vers les signes, gestes et voix dans un rituel où toutes cultures, époques et milieux se conjuguent.

Spécialisée dans le geste et la déclamation des 17^{ème} et 18^{ème} siècles, elle se forme avec **Dean Barnett** et **Philippe Lenaël**.

Elle travaille différentes expressions théâtrales avec **Andreas Voutsinas** (méthode Actor Studio), l'école Lecocq (**Edouardo Galhos**) le théâtre Nô (**Ei Kikuya, Yoshi Oida**), expressions chorégraphiques avec **Francine Lancelot** (dances renaissances et baroques), **El Aadi Cheriffa** (dances maghrébines), **Gilles Nicolas** et **Faustino** (danse-théâtre), expressions vocales avec le **Roy Art Théâtre, Tomatis** et **Dominique Bertrand** (musicothérapeute).

Elle joue dans les pièces de Molière, Racine, Marivaux, dans *Elephant-Man*, *Plénitude 626-36*: mime danse de **Faustino**, *Un cri à travers le monde* (théâtre et danse turque et occitane), *Les éloquentes* de et avec **Alain Paris**, *Hélène* de Euripide dans une mise en scène de **Camilla Saraceni**, *Œdipe-Roi* de Sophocle dans une mise en scène de **Gilles Nicolas**. Elle travaille aussi avec **Lucien Melki**, **Jean-Marie Lehec**, **Philippe Lénaël**, **Marc Perrone**, **Jacques Rozier**.

Avec **Ris et Danceries**, elle est à la fois professeur de gestuelle baroque, danseuse, assistante et metteur en scène.

Elle met en scène plusieurs spectacles de théâtre musical: *Les ironies de l'amour* (café-théâtre), *L'après-midi d'un Roy ou la querelle des bouffons* autour de Marin Marais, *La Serva Padrona* de Pergolesi, *Rameau l'enchanteur*: danse-théâtre du 17^{ème} siècle avec **Ris et Danceries**, *Noces de sang* de Garcia Lorca (et les suites de J.S.Bach), *Voyages Interdits*, une création autour de textes de Tchekhov, Brecht et Handke.

Elle met en scène des opéras: *Lully-Molière en Fête* avec **Jean-Claude Malgoire**, deux versions de *Didon et Enée* de Purcell, l'une dirigée par **Laurent Boer** et l'autre par **Olivier Opdebeeck**, *Vivaldi ou le jeu des passions* avec **Guillemette Laurens** dirigé par **Christophe Dorsaz**.

Avec **la Compagnie de l'Ambre**, elle met en scène *Fragments de routes* avec le groupe Nord-Sud: **Jean-Pierre Yvert** et **Jacques Mayoud** dans une recherche de métissages de musiques norvégiennes et africaines.

Elle écrit et joue *Les portes de Thèbes* accompagnée du musicien **Stéphane Gallet**: la création se réalise à la Maison des Français à Ryad en Arabie Saoudite et à Paris à Naxos Bobine en 2001.

Elle écrit et met en scène *Sfax*, texte qui obtient l'aide à la création des oeuvres dramatiques par la DMDTS. *Sfax* est joué à Ilotopie en 2001 suite à une résidence et, en plein air, dans l'exploitation de sel à Salin de Giraud en mai 2003. Suite à une résidence dans la commune de Arles, elle écrit et met en scène *Paroles nues - Paroles tissées* avec les femmes maghrébines rencontrées en cours d'alphabétisation.

Stéphane Gallet

Composition musicale traditionnelle

Après avoir étudié le chant grégorien avec **Igor Reznikof**, la musique indienne avec **Nageshwara Rao** et participé à différents groupes de recherche théâtrale, notamment **Jerzy Grotowski** et la **Compagnie La Main Nue**, il se spécialise dans la musique classique turque et le ney (flûte oblique en roseau) auprès de **Kudsi Ergüner**. Tout en poursuivant une carrière de soliste au sein de différentes formations (**Al Kimya**, **Ziriab**, **les Derviches Tourneurs d'Istanbul...**), il développe son travail artistique autour du rapport entre musique et théâtre comme comédien, musicien, chanteur et compositeur. Il intègre l'univers musical à la scénographie. Il crée ou transforme les instruments. Ses activités l'amènent à devenir poly-instrumentiste: tanbur (luth à long manche), bendir (tambourin), bols tibétains. En parallèle, il se forme à différentes techniques vocales (chant diphonique, chant traditionnel). Il travaille comme chanteur lyrique avec **Jean-Claude Malgoire**, **David Hykes**, **Catherine Schroeder**.

Philippe Torel alias Phil Spectrum

Composition musicale contemporaine

Claviers, chanteur, auteur-compositeur, arrangeur, ingénieur, journaliste. De 1979 à 1985, il est responsable de la société **RMS (Régie Marseille Sonorisation)**, organisation de concerts, festivals, événements. Depuis 1980, **Leda Atomica** est son principal outil de création, à travers concerts et spectacles: *Alma Matrix*, *La méthode* et *L'opéra des rats* pour **Léo Ferré** et **Richard Martin**.

Il écrit pour **D. Cier**, **l'Atelier du Possible**, **Iltopie**, **Générik Vapeur**, **Skénée**, **Groupe F**.

Il crée la chronique hebdomadaire *Bouches du Rock* pour le journal *La Marseillaise*.

Il compose pour **FR3** les génériques et musiques de *Prado Plage* et de *Attendez avant de faire la vaisselle*. Il réalise quatre spectacles musicaux: *Les Perfolies*, *La fourmilière incandescente*, *L'important, c'est de ne pas se laisser abattre*, *Le concert*.

Il est arrangeur de *Rendez vous à la rue* de **Francis Lalanne**. En 1990, il crée le label **Lam**. Il compose et réalise pour la compagnie **Zita la nuit** *Thomas ou le rendez-vous secret* et *L. A.* et pour la compagnie **Avenue des baigneurs** *Fiore di vita*, *Le premier qui s'endort*, *Help me to move*, *Surtout ne prends pas froid*. Il est l'ago dans *Sweet Desdémone*, opéra d'**Alex Grillo**.

Bruno Prothon

Création lumières

Il fait ses premières rencontres avec le théâtre en Avignon (Présence du théâtre: **Gérard Gelas**) puis c'est le théâtre de l'Odéon avec **Jean Louis Barrault**.

Il est ensuite régisseur responsable de l'aide aux jeunes troupes de Grenoble où il commence dans la création lumières avec **Georges Lavaudant**, (*Lorenzaccio*, *L'Education sentimentale*).

Viennent ensuite le Théâtre Action, le Ballet de Poche, le Théâtre de la Potence, puis de 1980 à 1982 le théâtre d'Annecy.

De 1983 à 1986, il est régisseur général au festival d'Avignon.

A cette occasion, il signe la création lumières de l'exposition *Les peintres et le théâtre*, (Grande Chapelle). Il assure diverses créations, entre autres pour le Théâtre de la Ville à Paris avec **Y.Kokos**, **J.Lassalle** et **L.Pintilié**, *Electra Station* de **M.Batdur** au Théâtre du Tourski à Marseille, *Couleur solo* et *Qui est Bouki?* avec **Jacques Mayoud** à Lyon.

Il est directeur technique pour la tournée de *Mortadella* d'**Alfredo Arias** et enseigne la lumière à l'Ecole Européenne du Spectacle à l'Espace Culturel Busserine à Marseille, tout en continuant son travail de création lumières.

Avec **Artho**, il collabore aux spectacles *Handke/Buren*, *Capitales de l'amour*, *Hiroshima mon amour* et *Partie de campagne...*

Il fait la création lumières des spectacle *Fragments de Routes* (avec le groupe de musique **Nord/Sud**) et *Sfax*, tous deux mis en scène par **Claudine Pellé** au sein de **la Compagnie de l'Ambre**. Il travaille avec **Rachida** (danse) et **Le cirque Pouce** (cirque de rue).

Isabelle Quellier

Viole de gambe

Née en 1961, issue d'une famille de musiciens, elle est plongée dès l'enfance dans le milieu musical. Elle obtient, à la suite de ses études classiques de violoncelle, de nombreux diplômes et médailles d'Écoles Normales parisiennes, et le premier prix de viole de gambe, à l'unanimité, avec **Philippe Foulon**, au Conservatoire de Paris en 1995.

Elle est également professeur de violoncelle et de flûte à bec dans différents conservatoires de Paris.

Concertiste de nombreux ensembles instrumentaux depuis 1974, elle se produit dans des formations prestigieuses comme **la Camerata de Paris**, **le Lachrimae Consort**, **l'Ensemble Matheus**, avec lesquels elle participe à de nombreuses tournées à l'étranger, en Italie et en Espagne notamment.

Elle a également l'occasion de jouer dans les grands festivals français et européens, comme le Festival d'Aix-en-Provence, la Villa Médicis de Rome, les festivals de Bardolino, Vérone, Vicence, Pise, Florence, Bellinzona, Berlin, Copenhague, Pampelune...

Elle enregistre deux CD avec la **Camerata de Paris** et participe à de nombreux enregistrements discographiques, en particulier les Concerti grossi de Vivaldi avec **l'Ensemble Anthea** (autres enregistrements pour Verany, ARB, Radio-France, Arion).

Depuis 1997, elle travaille avec **Sandra Bessis** sur le répertoire des musiques judéo-espagnoles et a participé avec elle à plusieurs tournées, en France et en Italie (Brisighella, Milan, Bologne, Pise...)

Farida Ouchani

La gamra- comédienne

Comédienne dans **la Compagnie du Voile Déchiré** (direction **Eric Checco**) depuis 1998, elle joue au festival d'Avignon en 1999 et 2000 dans *Le couloir des anges* et en 2001 dans *Les oranges*. En 2001, elle joue à Paris dans *Au bout du compte elle danse*, monologue mis en scène par **Moussa Lebkiri** et dans deux films de court-métrage, *Histoire de goût* de **Samuel Beis** et *A force, à force, y en a marre* de **Yasmina Yahiaoui**. Par ailleurs, elle est formatrice en alphabétisation et Français Langue Etrangère auprès d'associations et de centres sociaux. Elle anime des ateliers théâtre en direction d'adultes toxicomanes en traitement de substitution et de jeunes en échec scolaire. Actuellement elle collecte et traduit des contes du Maroc en vue d'un spectacle.

Marine Martin

La jeune femme blanche - comédienne-trapéziste

Comédienne, elle travaille sur les créations de **Christophe Thiry** (L'Attrape Théâtre), **Simon Abkarian** (t.e.r.r.a compagnie), **Jean-Louis Crinon** (les Déménageurs Associés), **Bernard Collin**, **Robert Cordier**... en abordant des textes d'auteurs classiques et contemporains, mêlant le jeu d'acteur, le chant, la musique, et à l'occasion le trapèze et l'acrobatie.

Elle se forme à l'Actor Studio avec **John Stasberg**, au Studio Pygmalion avec **Pascal Luneau** et **Patricia Sterlain** et l'École du Cirque de Nanterre avec **Michel Novack**.

Elle participe aux stages de **Catherine Anne**, **Eugène Durif**, **Jean Claude Fall** et du **Roy Art Theater**.

Elle interprète aussi plusieurs rôles pour le cinéma, la télévision, et la radio notamment avec **Yves Thomas**, **Mika Assaf**, **Gérard Martin**, **Jean Luc Godard**.

Khalid Zaouche

Le jeune maltais - comédien - danseur

Formé par **Eric Checco**, metteur en scène de la **Compagnie du Voile Déchiré**. Il incarne un toxicomane atteint du sida dans *Le couloir des anges*, festival off à Avignon 1999 et 2000, Rencontre de la Villette à Paris et de la Francophonie à Bruxelles, Palais des Glaces... et un militant algérien dans *Les oranges* d'**Aziz Chouaki** présenté lors du Festival off à Avignon 2001.

Il se reconnaît dans la culture urbaine et classique, il a plusieurs cordes à son arc, notamment la danse: salsa, samba et orientale.

Conditions financières

Effectif: quatre interprètes et deux techniciens

Durée: 1h20

Prix:

- une représentation: **4878 euros HT**
- deux représentations: **9147 euros HT**
- trois représentations: **13 146 euros HT**
- la semaine: **23 343 euros HT**

Ces prix s'entendent hors défraiements
et transports

Contacts

La Compagnie de l'Ambre

Claudine Pellé

135 rue de la roquette 75 011 Paris

Tel/fax: 01 43 38 63 29

Mobile: 06 07 40 57 59

clope@free.fr

Attachée de presse

Sofia Gribaa

Mobile: 06 03 73 10 07

sofiagribaa@hotmail.com

Relations publiques

Youness Anzane

Mobile: 06 17 61 27 59

younessanzane@wanadoo.fr

Technique

Bruno Prothon

Mobile: 06 80 32 59 36

bruno.prothon@wanadoo.fr